

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

UNEP/CBD/WG-RI/3/CRP.10
25 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание
Найроби, 24-28 мая 2010 года
Пункт 5.1 повестки дня

ОБНОВЛЕНИЕ И ПЕРЕСМОТР СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА

Проект рекомендации, представленный сопредседателями Контактной группы по Стратегическому плану

Принимая во внимание рекомендации ВОНТТК на его 14-м совещании по результатам изучения целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, а также рассмотрения возможности их корректировки на период после 2010 года, Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IX/9, в котором она поручила Рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее 10-м совещании пересмотренный и обновленный Стратегический план, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,

приветствуя материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, с изложением мнений об обновлении и пересмотре Стратегического плана и различные консультации, проведенные Сторонами, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, инициативой МСОП «2010 год: Обратный отсчет» и другими партнерами, включая региональные консультации, Неформальный экспертный семинар по обновлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года (Лондон, 18–20 января 2010 года) и шестую Трондхеймскую конференцию ООН-Норвегия по вопросам биоразнообразия (Трондхейм, Норвегия, 1-5 февраля 2010 года),

выражая признательность правительствам Бельгии, Бразилии, Германии, Греции, Египта, Ирландии, Кении, Норвегии, Панамы, Перу, Соединенного Королевства, Швеции, Эфиопии и Японии за организацию этих консультаций, а также за их финансовое участие,

приветствуя также участие различных органов системы Организации Объединенных Наций, совещания которых были созданы в рамках Группы по управлению окружающей средой, и научного сообщества, совещания которого были созданы в рамках ДИВЕРСИТАС, Межакадемической группы национальных академий наук и других каналов,

отмечая с озабоченностью выводы, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в которых подтверждается, что цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была полностью достигнута, приводится оценка препятствий, помешавших выполнению цели, дается анализ возможных сценариев будущего в области биоразнообразия и проводится обзор возможных мер, которые могут быть приняты для снижения будущих потерь,

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

приветствует также доклады об исследовании по теме «Экономика экосистем и биоразнообразие»,

1. *принимает* Стратегический план Конвенции на 2011-2020 годы, приведенный ниже, в приложении I;

2. *принимает к сведению* техническое обоснование, возможные индикаторы и предлагаемые основные этапы для каждой целевой задачи Стратегического плана, приведенные в приложении II к настоящему решению¹;

3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства при поддержке межправительственных и других организаций (в зависимости от случая) осуществлять Стратегический план, и в частности:

-) создавать условия для участия субъектов на всех уровнях в целях стимулирования всемерного и эффективного вклада женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана на 2011-2020 годы;

a) разработать национальные и региональные целевые задачи, используя Стратегический план как гибкую структуру, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом как глобальных целевых задач, так и положения дел и тенденций в области биологического разнообразия в стране и представить об этом доклад на 11-м совещании Конференции Сторон;

b) провести обзор и по мере необходимости обновление и пересмотр своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и руководящими указаниями, принятыми в решении IX/9, в том числе путем включения своих национальных целевых задач в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, принятые в качестве инструмента политики, и представить об этом доклад на 11-м или 12-м совещании Конференции Сторон;

c) использовать пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве эффективных инструментов, позволяющих правительствам и частному сектору на всех уровнях включать цели сохранения биоразнообразия в политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, в национальные счета, сектора экономики и процессы пространственного планирования;

d) проводить мониторинг и обзор осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и своими национальными целевыми задачами, используя комплект индикаторов, разработанных для Стратегического плана, в качестве гибкой структуры, и представить об этом отчет Конференции Сторон в своих пятых и шестых национальных докладах и любыми другими средствами, которые будут определены Конференцией Сторон;

4. *настоятельно призывает* региональные организации рассмотреть вопрос разработки или обновления региональных стратегий сохранения биоразнообразия (в зависимости от случая), включая согласование региональных целевых задач, как средства дополнения и поддержания национальных мер и внесения вклада в реализацию Стратегического плана;

¹ (подлежит разработке на основе приложения I к настоящему документу, приложения II к записке Исполнительного секретаря о рассмотрении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и рекомендации ВОНТТК по данной теме).

5. *подчеркивает* необходимость проведения мероприятий по созданию потенциала и эффективному обмену знаниями в соответствии с решениями VIII/8, IX/8 и другими соответствующими решениями Конференции Сторон в целях оказания поддержки всем странам, и в особенности развивающимся странам и странам с переходной экономикой, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, в реализации Стратегического плана;

6. *подчеркивая*, что более глубокие знания о биоразнообразии и экосистемных услугах и их использовании являются одним из важных инструментов для разъяснения и учета важности биоразнообразия, *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать выводы, сделанные в результате исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других соответствующих исследований, для выработки аргументации в пользу инвестирования средств в биоразнообразие и экосистемные услуги и укрепления политической приверженности делу сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на самом высоком уровне;

7. *ссылаясь* на решение IX/8, в котором содержится призыв учитывать гендерную проблематику в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и на решение IX/24, в котором был утвержден План действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, где Сторонам, кроме всего прочего, предлагается включать гендерный фактор в процесс осуществления Конвенции и стимулировать гендерное равенство в процессе достижения трех целей Конвенции, и Сторонам предлагается включать в соответствующих случаях гендерные соображения в процесс реализации Стратегического плана и в его соответствующие цели, целевые задачи и индикаторы;

8. *ссылаясь* на свою «Структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2010-2014 годов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия», предложенную в решении IX/31, и *отмечая*, что цель 5 Стратегии для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию в рамках пятого пополнения ГЭФ заключается в «интеграции обязательств по КБР в национальные процессы планирования за счет проведения стимулирующих мероприятий, *предлагает* Глобальному экологическому фонду в срочном порядке оказать Сторонам, имеющим право на получение помощи, поддержку в пересмотре их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом;

9. *ссылаясь* на свою Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (приложение к решению IX/11 В), *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая членов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Всемирный банк, региональные банки развития и другие соответствующие международные и региональные органы вместе с неправительственными и деловыми организациями и структурами, [предоставлять необходимые ресурсы для реализации Стратегического плана, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах];

10. *постановляет*, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия готовится с целью обеспечения промежуточного обзора достижения целей, намеченных на 2020 год, включая анализ того, каким образом осуществление Конвенции и ее Стратегического плана способствовало реализации целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год;

11. *напоминая*, что роль Конференции Сторон заключается в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *постановляет*, что на будущих совещаниях Конференция Сторон проводится обзор реализации Стратегического плана и обмен опытом, актуальным для реализации, и даются руководящие указания о средствах устранения встречающихся препятствий;

12. *постановляет* рассмотреть на своем 11-м совещании вопрос о необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов или оптимизации существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства в рамках Конвенции и осуществлять Стратегический план;

13. *предлагает*

a) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в частности ее региональным отделениям, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций облегчать, действуя на страновом уровне, реализацию мероприятий в поддержку осуществления Конвенции и Стратегического плана в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями-исполнителями;

b) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и МСОП продолжать разработку, поддержание и активное использование тематических модулей ТЕМАТЕА для обеспечения более действенного согласованного осуществления конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием;

c) Группе по управлению окружающей средой, опираясь на свой доклад 10-му совещанию Конференции Сторон, выявить меры для эффективного и действенного осуществления Стратегического плана в масштабе системы Организации Объединенных Наций и представить доклад о своей работе на 11-м совещании Конференции Сторон через посредство Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

14. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) поощрять и поддерживать в сотрудничестве с соответствующими международными организациями деятельность по укреплению потенциала для осуществления Стратегического плана, в том числе путем созыва региональных и/или субрегиональных семинаров по вопросам обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия, оптимизации механизма посредничества и мобилизации ресурсов;

b) подготовить анализ/обобщение национальных, региональных и других мер, включая в соответствующих случаях целевые задачи, намеченных в соответствии со Стратегическим планом, чтобы Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании и Конференция Сторон на ее 11-м и на последующих совещаниях смогли провести оценку вклада таких национальных и региональных целевых задач в достижение глобальных целевых задач;

c) разработать варианты дальнейшего повышения качества осуществления Конвенции, в том числе путем дальнейшей разработки программ по созданию потенциала, налаживанию партнерств и усилению взаимодействия между конвенциями и другими международными процессами, для их рассмотрения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании;

d) подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) в период до 11-го совещания Конференции Сторон план подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на основе пятых национальных докладов, использования ключевых глобальных индикаторов биоразнообразия и другой соответствующей информации;

е) используя результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других процессов, сотрудничать с соответствующими организациями, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный банк и Организация экономического сотрудничества и развития, в целях i) дальнейшей разработки экономических аспектов, связанных с экосистемными услугами и биоразнообразием, ii) разработки реализационных инструментов для интеграции экономического обоснования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг и iii) облегчения внедрения таких инструментов и создания потенциала для них;

f) оказывать странам поддержку путем проведения семинаров по созданию потенциала в использовании результатов исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и включении аспектов стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования.

ПРИЛОЖЕНИЕ. ПРОЕКТ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ

«Сегодняшнее биоразнообразие – наше будущее»: Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии на 2011-2020 годы

1. Цель Стратегического плана на 2010-2020 годы заключается в стимулировании эффективного осуществления Конвенции на основе стратегического подхода, охватывающего совместную концепцию, миссию, стратегические цели и целевые задачи, которые создадут условия для повсеместных действий всех Сторон и субъектов деятельности. Кроме того, он обеспечит структуру для формирования национальных и региональных целевых задач и для повышения согласованности действий в осуществлении положений Конвенции и решений Конференции Сторон, включая программы работы и Глобальную стратегию сохранения растений, а также международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод². Он также будет служить основой для развития инструментов связи, способных привлечь внимание и вовлечь в работу субъектов деятельности, тем самым облегчая задачу более активного включения тематики биоразнообразия в более широкие национальные и глобальные повестки дня. В дополнение к настоящему плану Конвенции разрабатывается отдельный Стратегический план для Протокола по биобезопасности.

2. Текст Конвенции, и в частности ее трех целей, обеспечивает фундаментальную основу для Стратегического плана.

I. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ПЛАНА³

3. Биологическое разнообразие служит основой для функционирования экосистем и обеспечения экосистемных услуг, необходимых для благосостояния людей. Оно создает продовольственную обеспеченность, обеспечивает здоровье людей, чистый воздух и воду; оно вносит вклад в жизнеобеспечение местного населения и в экономическое развитие и совершенно необходимо для достижения Целей развития на тысячелетие, включая сокращение бедности.

4. Конвенция о биологическом разнообразии преследует три цели: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов, а также совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. В первом Стратегическом плане Конвенции, принятом в 2002 году, Стороны приняли обязательства «по обеспечению более эффективного и последовательного осуществления трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения текущих темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле». В третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-3) на основе национальных докладов, индикаторов и исследований проводится оценка прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год, и предлагаются сценарии будущего состояния биоразнообразия.

5. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, вдохновила действия на многих уровнях. Однако масштаб таких действий не обеспечивал устранения нагрузок на биоразнообразие. Более того, вопросы биоразнообразия не были в достаточной степени интегрированы в более широкую политику, стратегии, программы и меры, вследствие чего основные приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, в значительной мере не были устранены. Хотя в настоящее время сформировалось некоторое понимание взаимосвязи

² Данное предложение будет пересмотрено с учетом решения о международном режиме 10-го совещания Конференции Сторон.

³ В данном разделе Стратегического плана определяется контекст нового Стратегического плана, включая вопросы, связанные с текущим состоянием, тенденциями и сценариями биоразнообразия, а также последствия для благосостояния людей, опыт осуществления Конвенции и текущие проблемы и возможности.

между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей, стоимостная ценность биоразнообразия до сих пор не получила отражения в более широкой политике и стимулирующих структурах.

6. Большинство Сторон указывают на дефицит финансовых, людских и технических ресурсов как факторы, препятствующие осуществлению Конвенции. Передача технологии в рамках Конвенции носила очень ограниченный характер. Еще одним препятствием на пути осуществления Конвенции является дефицит научной информации для формирования политики и принятия решений. Однако научную неопределенность не следует использовать как повод для бездействия.

7. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, по крайней мере на глобальном уровне. Разнообразие генов, видов и экосистем продолжает снижаться, по мере того как давление на биоразнообразие остается неизменным или возрастает главным образом в результате антропогенной деятельности.

8. Научные круги в один голос предсказывают дальнейшую утрату сред обитания и высокие темпы вымирания в этом столетии, если текущие тенденции сохранятся, что сопряжено с опасностью серьезных последствий для человеческого общества, по мере того как будут превышены определенные пределы, или пороги толерантности. Если не будут приняты экстренные меры для нейтрализации существующих тенденций, может произойти стремительная утрата широкого спектра услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые опираются на биоразнообразие. Хотя наиболее болезненные последствия ощутят малоимущие, что подрывает усилия по достижению Целей развития на тысячелетие, никто не будет огражден от последствий утраты биоразнообразия.

9. С другой стороны, при анализе сценариев выявляется целый ряд вариантов преодоления кризиса. Целенаправленные меры по определению стоимостной ценности и защите биологического разнообразия принесут многочисленные выгоды, в том числе за счет улучшения здоровья, повышения продовольственной обеспеченности и сокращения бедности. Это также поможет замедлить изменение климата, создав больше возможностей для хранения и поглощения углерода в экосистемах; кроме того, это поможет людям адаптироваться к изменению климата благодаря повышению устойчивости экосистем и ограничению их уязвимости. Таким образом, более действенную защиту биоразнообразия следует рассматривать как предусмотрительные и экономически эффективные инвестиции, призванные снизить риск для мирового сообщества.

10. Достижение подобного положительного результата требует действий по нескольким направлениям, которые отражены в целях настоящего Стратегического плана. К ним относятся:

а) принятие мер по решению проблем, лежащих в основе утраты биоразнообразия, в том числе моделей производства и потребления, обеспечив включение тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества за счет информирования, просвещения и повышения осведомленности, соответствующих мер стимулирования и организационных преобразований;

б) принятие безотлагательных мер для уменьшения прямых нагрузок на биоразнообразие. Решающее значение для успеха будет иметь привлечение различных секторов, в том числе сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства, туризма, энергетики и других секторов. Отрицательные корреляции между охраной биоразнообразия и другими целями в социальной сфере нередко могут быть сведены к минимуму при помощи таких подходов, как пространственное планирование и меры повышения эффективности. Там где многочисленные факторы представляют угрозу для жизненно важных экосистем и их услуг, необходимо принять срочные меры для ограничения тех факторов, которые более всего поддаются воздействию в краткосрочной перспективе, а именно, чрезмерной эксплуатации и загрязнения, чтобы

/...

предотвратить критическую перегрузку системы под давлением более сложных факторов, в частности изменения климата;

с) дальнейшая реализация прямых мер защиты и при необходимости восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг. Пока не проявился эффект долгосрочных мер по сокращению основных причин утраты биоразнообразия, сохранению биоразнообразия, в том числе в критических экосистемах, могут способствовать такие оперативные меры, как создание охраняемых районов, программы восстановления среды обитания, программы восстановления видов и другие целевые природоохранные меры вмешательства;

d) усилия, направленные на обеспечение постоянного существования экосистемных услуг и доступа к этим услугам, особенно для малоимущих, которые зависят от них самым непосредственным образом. Поддержание и восстановление экосистем, как правило, предлагает рентабельные способы решения проблемы изменения климата. Поэтому, хотя изменение климата является дополнительной серьезной угрозой для биоразнообразия, решение этой проблемы открывает целый ряд возможностей для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

e) расширенные механизмы поддержки для: развития потенциала; формирования, использования и распространения знаний; а также доступ к необходимым финансовым и другим ресурсам. Процессы национального планирования должны стать более эффективными в деле актуализации проблематики биоразнообразия и подчеркивании его значения для социальной и экономической повестки дня. Органы Конвенции должны стать более эффективными в рассмотрении результатов реализации и в обеспечении поддержки и руководящих указаний для Сторон.

II. КОНЦЕПЦИЯ

11. Концепция настоящего Стратегического плана – это мир, *«живущий в гармонии с природой»*, где *«К 2050 году биоразнообразие [наш природный капитал] оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей»*.

III. МИССИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

12. [Миссия настоящего Стратегического плана заключается в обеспечении согласованного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и

{ всеобщая цель на 2020 год }

[к 2020 году остановить утрату биоразнообразия]

или

[к 2020 году внедрить все политики и реализовать все меры, необходимые для прекращения утраты биоразнообразия]

{ формулировка миссии }

путем принятия срочных мер, обеспечения учета тематики биоразнообразия, сокращения нагрузок на биоразнообразие, предотвращения исчезновений, восстановления экосистемных услуг и стимулирования устойчивого использования, при совместном использовании выгод на справедливой основе, внося таким образом вклад в благосостояние людей и в искоренение нищеты, и [мобилизовав средства] [обеспечив средства для всех Сторон] для достижения этого. {Данная формулировка включена сюда временно до завершения дальнейших обсуждений}

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И КЛЮЧЕВЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2020 ГОД⁴

13. Стратегический план включает 20 ключевых целевых задач на 2020 год, отнесенных к пяти стратегическим целям. Цели и целевые задачи включают: i) стремление к достижению целей на глобальном уровне и ii) гибкую структуру для постановки национальных или региональных целевых задач. Сторонам предлагается поставить свои собственные целевые задачи в рамках этой гибкой структуры, принимая во внимание национальные потребности и приоритеты, помня при этом о национальных вкладах в достижение глобальных целевых задач. Не всем странам обязательно потребуется разработка национальной целевой задачи для каждой глобальной целевой задачи. В некоторых странах глобальный порог, установленный в определенных целевых задачах, возможно, уже достигнут. Другие целевые задачи могут быть неактуальны в контексте страны.

Стратегическая цель А. Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества

Целевая задача 1. К [2020 году] [2015 году] [каждый человек должен] [все люди должны] осознавать ценность биоразнообразия и знать меры, которые могут быть приняты в целях его сохранения и устойчивого использования.

Целевая задача 2. К [2020 году] [2015 году] стоимостная ценность биоразнообразия должна быть включена в [национальные счета], национальные и местные стратегии развития и искоренения нищеты и процессы планирования.

Целевая задача 3. К [2020 году] [2015 году] стимулы [, включая субсидии,] наносящие вред биоразнообразию, должны быть [устранены] [поэтапно устранены] [или реформированы в целях сведения к минимуму негативного воздействия] [, а положительные стимулы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия должны быть разработаны и применяться].

Целевая задача 4. К [2020 году] [2015 году] правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях должны [принять меры в целях] [осуществить планы в целях] достижения устойчивости, обеспечивающее использование ресурсов в рамках экологических лимитов.

Стратегическая цель В. Снижения прямого давления на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования.

Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты, деградации и фрагментации естественных мест обитания [, включая леса,] должны [как минимум сократиться наполовину] [быть близки к нулю].

Целевая задача 6. [К 2020 году должны быть устранены избыточная эксплуатация рыбных ресурсов и разрушительные методы рыболовного промысла, а рыболовство устойчиво управляется] или [К 2020 году все эксплуатируемые рыбные ресурсы и другие морские и водные ресурсы промышленно используются устойчиво [и восстанавливаются], а воздействие рыболовства на виды, которым угрожает исчезновение и уязвимые экосистемы находятся в экологически безопасных пределах]

Целевая задача 7. К 2020 году [все] территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, должны устойчиво управляться, что обеспечивает сохранение биоразнообразия.

Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение, включая по причине чрезмерного использования

⁴ Техническое обоснование каждой целевой задачи, а также сведения о потенциальных средствах реализации, основные этапы, индикаторы и исходные параметры содержатся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

удобрений, должно быть доведено до уровня, когда функционированию экосистемы и биоразнообразию не наносится ущерб.

Целевая задача 9. К 2020 году инвазивные чужеродные виды идентифицированы, классифицированы по приоритету, взяты под контроль или искоренены и принимаются меры по осуществлению контроля путей интродукции и укоренения инвазивных чужеродных видов.

Целевая задача 10. К [2020 году] [2015 году] должны быть сведены к минимуму многочисленные нагрузки на коралловые рифы и [связанные с ними] морские и прибрежные экосистемы, испытывающие воздействие изменения климата и подкисления океана в целях [поддержания биоразнообразия и [повышения] [восстановления] резистентности и экосистемных услуг] [поддержания их целостности и функционирования].

Стратегическая цель С. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия.

Целевая задача 11. К 2020 году как минимум [15 %][20 %] районов суши и внутренних вод и [15 %] прибрежных и морских районов, особенно районы, имеющие особо важное значение для биоразнообразия, должны охраняться всеобъемлющими, экологически репрезентативными и хорошо связанными между собой системами эффективно управляемых охраняемых районов и другими средствами и быть включены в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

Целевая задача 12. К 2020 году должно быть прекращено исчезновение и снижение численности известных видов, которым угрожает исчезновение, и улучшено положение дел с их сохранением [по крайней мере, для 10 % из них].

Целевая задача 13. К 2020 году должна быть прекращена потеря генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и скота в сельскохозяйственных экосистемах, а также их диких родственников, и должны быть разработаны и осуществлены стратегии сохранения генетического разнообразия других видов, имеющих приоритетное социально-экономическое значение, [и природных популяций диких животных и растений].

Стратегическая цель D. Увеличение выгод от биоразнообразия и экосистемных услуг для всех людей.

Целевая задача 14. К 2020 году должно улучшиться положение дел с доступом к экосистемным [товарам и] услугам для всех людей, и особенно для коренных и местных общин, а также для бедных и уязвимых слоев населения.

Целевая задача 15. К 2020 году должна улучшиться резистентность экосистемы и увеличиться вклад биоразнообразия в улавливание углерода, благодаря сохранению и восстановлению, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, способствуя тем самым смягчению последствий изменения климата и адаптации, а также борьбе с опустыниванием.

Целевая задача 16. К 2020 году доступ к генетическим ресурсам должен быть [ускорен] [облегчен] [расширен], а выгоды должны использоваться совместно в соответствии с национальным законодательством [и имеющим силу и действующим международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод]. {Сноска. Окончательная формулировка зависит от принятия окончательного решения о международном режиме на 10-м совещании Конференции Сторон, учитывая, что существует единодушное мнение о включении в Стратегический план целевой задачи по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод}.

Стратегическая цель Е. Повышение эффективности осуществления на основе планирования, управления знаниями и развития потенциала

Целевая задача 17. К 2020 году каждая Сторона должна разработать, принять в качестве политического инструмента и осуществить эффективную, совместную и обновленную национальную стратегию и план действий в области биоразнообразия, внося таким образом вклад в достижение миссии, целей и целевых задач Стратегического плана.

Целевая задача 18. К [2020 году] должны [существовать [правовые] системы [sui generis] для защиты] традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют отношение к биоразнообразию, а их устойчивое использование биоразнообразием, основанное на обычаях, должно уважаться, сохраняться и поддерживаться, а их вклад в сохранение и устойчивое сохранение и устойчивое использование биоразнообразия должен быть признан и увеличен.

Целевая задача 19. К 2020 году должны быть усовершенствованы, широко совместно использоваться и применяться знания и технологии, связанные с биоразнообразием, его ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.

Целевая задача 20. К 2020 году потенциал (людские ресурсы и финансирование) для осуществления Конвенции должен увеличиться [в десять раз]

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ, МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА

14. **Средства осуществления.** Стратегический план будет осуществляться в первую очередь за счет деятельности на национальном или субнациональном уровне при поддержке, оказываемой на региональном и глобальном уровнях. Стратегический план обеспечивает гибкую структуру для установления национальных и региональных целевых задач. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия являются ключевыми инструментами для адаптации Стратегического плана к национальным обстоятельствам, в том числе с помощью национальных целевых задач, и для включения тематики биоразнообразия в работу всех секторов правительства и общества. Следует стимулировать и облегчать участие всех соответствующих субъектов деятельности в работе на всех уровнях осуществления. Необходимо поддерживать и поощрять инициативы и мероприятия коренных и местных общин, содействующие реализации Стратегического плана на местном уровне. Средства осуществления могут различаться от страны к стране в зависимости от национальных потребностей и обстоятельств. Вместе с тем при определении соответствующих мер осуществления страны должны перенимать опыт друг друга. Именно исходя из этого соображения, в приложении II к решению X/-⁵ представлены примеры возможных средств осуществления. Различные программы работы Конвенции обеспечивают подробное руководство по осуществлению, ключевыми инструментами которого являются следующие элементы. Предусматривается, что осуществлению окажет дополнительную поддержку международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который будет облегчать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов⁶.

15. **Расширение политической поддержки** настоящего Стратегического плана и целей Конвенции совершенно необходимо и его следует добиваться, например, путем реализации деятельности, обеспечивающей понимание главами государств и правительств и парламентариями всех Сторон стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг. Стороны Конвенции должны принять национальное законодательство или внедрить национальную политику, которые

⁵ Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3.

⁶ Данное предложение будет рассмотрено с учетом решения о международном режиме 10-го совещания Конференции Сторон.

обеспечат установление национальных целевых задач, поддерживающих осуществление Стратегического плана и достижение его глобальных целевых задач и предполагающих меры и мероприятия для реализации этого, как, например, разработка комплексных национальных счетов, которые обеспечат включение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процесс принятия решений на государственном уровне.

16. **Партнерства** на всех уровнях необходимы для эффективного осуществления Стратегического плана, так как они обеспечивают повышение эффективности мер в необходимом масштабе и необходимую причастность для более глубокого внедрения тематики биоразнообразия в работу государственного, общественного и экономического секторов. Партнерства с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими многосторонними и двусторонними органами, фондами, женщинами, коренными и местными общинами и неправительственными организациями будут иметь решающее значение для поддержки осуществления Стратегического плана на национальном уровне. На международном уровне для этого требуется создание партнерств между Конвенцией и другими конвенциями, международными организациями и процессами, гражданским обществом и частным сектором. Потребуется в частности усилия для того, чтобы:

- a) обеспечить, чтобы Конвенция благодаря своему новому Стратегическому плану способствовала устойчивому развитию и сокращению бедности, а также достижению других Целей развития на тысячелетие;
- b) обеспечить сотрудничество для реализации осуществления Плана в разных секторах;
- c) способствовать развитию надлежащей практики сбережения биоразнообразия в деловом секторе; а также
- d) стимулировать взаимодействие и согласованность в осуществлении многосторонних природоохранных соглашений⁷.

17. **Представление отчетности Сторонами.** Стороны будут информировать Конференцию Сторон о национальных целевых задачах или обязательствах, принятых ими для осуществления Стратегического плана, а также об этапах достижения этих целевых задач, и отчитываться о результатах осуществления этих целевых задач и этапов, в том числе в своих пятых и шестых национальных докладах. Рекомендуемые этапы, а также индикаторы, приводятся в приложении II к решению X/-⁸ к настоящему Стратегическому плану⁹. Парламентарии, реагирующие на нужды и чаяния граждан на регулярной основе, должны играть определенную роль в проведении обзоров осуществления Конвенции на национальном и на субнациональном уровнях (в зависимости от случая), чтобы помогать правительствам проводить более комплексные обзоры.

18. **Проведение обзора Конференцией Сторон.** Конференция Сторон при поддержке других органов Конвенции, и в частности Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, будет постоянно следить за осуществлением настоящего Стратегического плана и оказывать поддержку эффективному его осуществлению Сторонами, обеспечивая, чтобы новые руководящие указания основывались на опыте Сторон по осуществлению Конвенции в соответствии с принципом гибкого управления на основе активного обучения. Конференция Сторон проанализирует результаты осуществления глобальных целей, поставленных в Стратегическом плане, и предложит рекомендации по преодолению всех препятствий, возникших при осуществлении этих целей, включая пересмотр приложения к решению X/-¹⁰ и по мере необходимости приведенные в нем для

⁷ Тематические модули ТЕМАТЕА для согласованного осуществления многосторонних природоохранных соглашений и связанных с ними документов могут быть полезным инструментом в поддержку этой деятельности.

⁸ Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3

⁹ Более подробная информация содержится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

¹⁰ Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3

усиления механизмов поддержки осуществления, мониторинга и обзора. В целях облегчения этой работы ВОНТТК мог бы разработать общий комплект метрических показателей биоразнообразия для его использования при оценке состояния и стоимостной ценности биоразнообразия.

VI. МЕХАНИЗМЫ ПОДДЕРЖКИ

19. **Создание потенциала для принятия эффективных национальных мер.** Многие Стороны, особенно, развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, могут нуждаться в поддержке при разработке национальных целевых задач и их включении в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, пересмотренные и обновленные в соответствии с настоящим Стратегическим планом и руководящими указаниями со стороны Конференции Сторон (решение IX/8). Глобальные и региональные программы создания потенциала могли бы обеспечить техническую поддержку и облегчить децентрализованный обмен, дополняя меры на национальном уровне, поддерживаемые через механизм финансирования в соответствии с четырехлетней структурой программных приоритетов использования ресурсов ГЭФ в области биоразнообразия в период 2010 - 2014 годов (решение IX/31). Следует поддерживать создание потенциала для учета гендерной проблематики в соответствии с Планом действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и для коренных народов и местных общин в отношении реализационной деятельности на национальном и субнациональном уровнях.

20. **Механизм посредничества и передача технологий.** Участники осуществления Конвенции обладают в совокупности огромным опытом и разработали множество примеров эффективной передовой практики, инструментов и руководящих указаний. За пределами этого сообщества также имеется полезная информация. Будет разработана сеть знаний в области биоразнообразия, включая базу данных и сеть практикующих специалистов, чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества для облегчения и поддержания более эффективного осуществления Конвенции¹¹. Следует создать и поддерживать национальные узлы механизма посредничества, включающие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, чтобы все субъекты в каждой Стороне имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, необходимым для осуществления Конвенции. Узлы национального механизма посредничества должны также быть связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, и следует облегчать обмен информацией между ними.

21. **Финансовые ресурсы.** Стратегия мобилизации ресурсов, включая предлагаемые конкретные инициативы, подлежащие разработке целевые задачи/индикаторы и процессы для развития новаторских механизмов, представляет собой перспективный план обеспечения эффективного осуществления пунктов 2 и 4 статьи 20 Конвенции в поддержку осуществления настоящего Стратегического плана¹². {В ожидании обсуждения вопроса о финансовых ресурсах в другой контактной группе}

22. **Партнерства и инициативы по укреплению сотрудничества.** Будет расширено сотрудничество с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими многосторонними и двусторонними органами, фондами, неправительственными организациями¹³ и коренными и местными общинами для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана на национальном уровне. Кроме того, будет укрепляться сотрудничество с соответствующими региональными органами для

¹¹ Сюда относится перспективная Технологическая инициатива в области биоразнообразия, которая должна быть обсуждена на третьем совещании Рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в пункте 7 повестки дня (UNEP/CBD/WGRI/3/10).

¹² См. также (UNEP/CBD/WGRI/3/7 и 8).

¹³ Включая ЮНЕП, ПРООН, Всемирный банк, ФАО, МСОП и др.

содействия региональным стратегиям сохранения биоразнообразия и включения тематики биоразнообразия в более широкие инициативы. Инициативы Конвенции, такие как сотрудничество по линии юг-юг¹⁴, стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти¹⁵, Бизнес и биоразнообразие¹⁶ и стимулирование привлечения парламентариев, в том числе через межпарламентский диалог, будут способствовать осуществлению Стратегического плана.

23. **Механизмы поддержки исследований, мониторинга и оценки.** Следующие вклады необходимы для оказания поддержки работе Конференции Сторон:

а) глобальный мониторинг биоразнообразия: необходимо проведение работы по мониторингу состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, хранению данных и обмену ими и разработке и использованию индикаторов и согласованных мер, связанных с изменением биоразнообразия и экосистем¹⁷;

б) регулярная оценка состояния биоразнообразия и экосистемных услуг, будущих сценариев и эффективности мер реагирования: этому могло бы способствовать повышение роли ВОНТТК, а также предлагаемая межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам;

с) текущие исследования в области биоразнообразия и экосистемных услуг и их связи с благосостоянием людей¹⁸;

д) вклад знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, во все вышеприведенные элементы;

е) создание потенциала и своевременные, достаточные и устойчивые финансовые и технические ресурсы

¹⁴ В соответствии с решением IX/25 Конференции Сторон разрабатывается многолетний план действий по развитию сотрудничества в области биоразнообразия по линии юг-юг на период с 2011 по 2020 годы с целью принятия его Группой 77 и представления на 10-м совещании Конференции Сторон.

¹⁵ В соответствии с решением IX/28 разрабатывается план действий по городам и биоразнообразию, а также индекс биоразнообразия городов для рассмотрения на Нагойском саммите по городам и биоразнообразию (25-26 октября 2010 г.) и на 10-м совещании Конференции Сторон.

¹⁶ В соответствии с решениями VIII/17 и IX/26.

¹⁷ При условии дальнейшего развития и наличия необходимых ресурсов этому могла бы способствовать Группа наблюдения Земли — Сеть наблюдения за разнообразием совместно с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию и Партнерством по индикаторам биоразнообразия.

¹⁸ Этому способствует, кроме всего прочего, ДИВЕРСИТАС, Программа Экосистемные изменения и общество и другие программы исследования глобальных изменений Международного совета науки.